



# פרשת וילך

Parshat Vayeilech  
Devarim (Deuteronomy) 31:1-30

## ראשון

1st Aliyah - Avraham (Chesed)

31 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃<sup>2</sup> וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה  
אֲנִכִּי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לְצֵאת וּלְבוֹא וַיְהוֶה אָמַר אֵלַי  
לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃<sup>3</sup> יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא | עֹבֵר  
לְפָנֶיךָ הוּא־יִשְׁמָד אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשׁתֶּם  
יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃

1. And Moses went and spoke these words to all Israel. 2. And he said to them, I am one hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in; also Hashem has said to me, You shall not go over this Jordan. 3. Hashem your Elohim, he will go over before you, and he will destroy these nations from before you, and you shall possess them; and Joshua, he shall go over before you, as Hashem has said.

## שני

2nd Aliyah - Yitzchak (Gevurah)

4 וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מַלְכֵי  
הָאֲמֹרִי וּלְאֲרָצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם׃<sup>5</sup> וּנְתַנֶּם יְהוָה  
לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל־הַמְצוּהָ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃  
6 חֲזַקוּ וְאִמְצוּ אֶל־תִּירָאוּ וְאֶל־תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי | יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֵלֶךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ׃

4. And Hashem shall do to them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and to the land of them, whom he destroyed. 5. And Hashem shall give them up before your face, that you may do to them according to all the commandments which I have commanded you. 6. Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them; for Hashem your Elohim, he goes with you; he will not fail you, nor forsake you.

### שלישי

3rd Aliyah - Ya-akov (Tiferet)

7 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 חֲזַק וְאַמֵץ כִּי אֲתָה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחִילָנָה אוֹתָם:  
 8 וַיְהוֹה הוּא | הַהֵלֶךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפָּךְ וְלֹא  
 יֵעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא תִחַת: 9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה  
 הַזֹּאת וַיִּתְּנָה אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנְּשָׂאִים אֶת־אֲרוֹן  
 בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. And Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage; for you must go with this people to the land which Hashem has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it. 8. And Hashem, he goes before you; he will be with you, he will not fail you, nor forsake you; fear not, nor be dismayed. 9. And Moses wrote this Torah, and delivered it to the priests the sons of Levi, who carried the ark of the covenant of Hashem, and to all the elders of Israel.

### רביעי

4th Aliyah - Moshe (Netzach)

10 וַיֵּצֵאוּ מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ | שִׁבְעַ שָׁנִים בְּמַעַד שְׁנַת  
 הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסְּכּוֹת: 11 בָּבוֹא כָּל־יִשְׂרָאֵל לִרְאוֹת  
 אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא  
 אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאֲזִנֵיהֶם: 12 הִקְהֵל  
 אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ

לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וַיֵּרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבַרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: 13 וּבְנֵיהֶם  
אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וּלְמַדּוּ לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם  
עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

10. And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the time of the year of release, in the Feast of Booths, 11. When all Israel has come to appear before Hashem your Elohim in the place which he shall choose, you shall read this Torah before all Israel in their hearing. 12. Gather the people together, men, and women, and children, and your stranger who is inside your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear Hashem your Elohim, and take care to do all the words of this Torah; 13. And that their children, who have not known any thing, may hear, and learn to fear Hashem your Elohim, as long as you live in the land to which you go over the Jordan to possess.

### חמישי

5th Aliyah - Aharon (Hod)

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמַי לְמוֹת קְרָא  
אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתִּיצְבוּ בְּאֶהָל מוֹעֵד וְאַצְוֶנּוּ וַיִּלֶךְ מֹשֶׁה  
וַיְהוֹשֻׁעַ וַיִּתִּיצְבוּ בְּאֶהָל מוֹעֵד: 15 וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֶהָל  
בְּעַמּוּד עַנַּן וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעַנַּן עַל־פֶּתַח הָאֶהָל:  
16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּן שָׁכַב עִם־אַבְתִּיךָ וְקָם הָעָם  
הַזֶּה וְזָנָה | אַחֲרַי | אֱלֹהֵי נֹכַח־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה  
בְּקִרְבּוֹ וְעִזְבֵנִי וְהִפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:  
17 וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַיּוֹם־הַהוּא וְעִזְבֹתָיִם וְהִסְתַּרְתִּי פְנֵי  
מֵהֶם וְהָיָה לְאֹכַל וּמִצָּאָהוּ רַעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר  
בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי־אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי מִצָּאוֹנִי

הַרְעוֹת הָאֵלֶּה: 18 וְאֵנֹכִי הַסֵּתֶר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא  
עַל כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אַחֲרַיִם:  
19 וְעַתָּה כְּתֹבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה  
אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁימָה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְיֵי יִשְׂרָאֵל:

14. And Hashem said to Moses, Behold, your days approach that you must die; call Joshua, and present yourselves in the Tent of Meeting, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the Tent of Meeting. 15. And Hashem appeared in the Tent in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud stood over the door of the Tent. 16. And Hashem said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise, and play the harlot after the gods of the strangers of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them. 17. Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our Elohim is not among us? 18. And I will surely hide my face in that day because of all the evils which they shall have done, in that they are turned to other gods. 19. Now therefore write this poem for you, and teach it to the people of Israel; put it in their mouths, that this poem may be a witness for me against the people of Israel.

## שִׁיר

6th Aliyah - Yoseif (Yesod)

20 כִּי־אֲבִיאֲנוּ אֶל־הָאָדָמָה | אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לֵאבְתִּיו זִבַת  
חֶלֶב וְדָבָשׁ וְאָכַל וְשָׁבַע וְדָשַׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אַחֲרַיִם  
וְעִבְדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהִפִּיר אֶת־בְּרִיתִי: 21 וְהָיָה כִּי־תִמְצָאן  
אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעַנְתָּה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו  
לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ כִּי יִדְעַתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר  
הוּא עָשָׂה הַיּוֹם בְּטָרָם אֲבִיאֲנוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּעְתִּי: 22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא

וַיִּלְמְדֵהָ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 23 וַיִּצֹו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון  
וַיֹּאמֶר חֲזַק וְאַמֵץ כִּי אֲתָה תָבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃  
24 וַיְהִי | כְּכֹלֹת מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת  
עַל־סֵפֶר עֵד תָּמִים׃

20. For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, that flows with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and become fat; then will they turn to other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant. 21. And it shall come to pass, when many evils and troubles have befallen them, that this poem shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten in the mouths of their seed; for I know their inclination and what they do, even now, before I have brought them into the land which I swore. 22. Moses therefore wrote this poem the same day, and taught it to the people of Israel. 23. And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage; for you shall bring the people of Israel into the land which I swore to them; and I will be with you. 24. And it came to pass, when Moses had finished writing the words of this Torah in a book, until they were finished,

## שביעי

7th Aliyah - David (Malchut)

25 וַיִּצֹו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נְשֹׂאֵי אַרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר׃  
26 לְקַח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּה וְשִׂמְתֶם אֹתוֹ מִצַּד אַרוֹן  
בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שֵׁם בְּךָ לְעֵד׃ 27 כִּי אֲנֹכִי  
יָדַעְתִּי אֶת־מַרְיָךְ וְאֶת־עַרְפְּךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדְנִי חַי  
עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הֵיטֶם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרַי מוֹתִי׃  
28 הֲקִהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זַקְנֵי שְׁבִטֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם  
וְאִדְבַּרְהָ בְּאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאַעֲיִדָה בָּם  
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃ 29 כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרַי מוֹתִי  
כִּי־הִשְׁחַת תִּשְׁחַתּוּן וְסִרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי

אֶתְכֶם וְקִרְאתֶם אֶתְכֶם הִרְעָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ  
 אֶת־הִרְעָ בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: 30 וַיִּדְבֹּר  
 מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת  
 עַד תָּמָם:

25. That Moses commanded the Levites, who carried the ark of the covenant of Hashem, saying, 26. Take this book of the Torah, and put it in the side of the ark of the covenant of Hashem your Elohim, that it may be there for a witness against you. 27. For I know your rebellion, and your stiff neck; behold, while I am still alive with you this day, you have been rebellious against Hashem; and how much more after my death! 28. Gather to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them. 29. For I know that after my death you will completely corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do evil in the sight of Hashem, to provoke him to anger through the work of your hands. 30. And Moses spoke in the ears of all the congregation of Israel the words of this poem, until they were ended.

### מפטיר

Maftir

28 הִקְהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זְקֵנֵי שְׁבִטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם  
 וְאֲדַבְּרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֶעִידָה בָּם  
 אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ: 29 כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרַי מוֹתִי  
 כִּי־הִשְׁחַת תִּשְׁחַתּוּן וְסָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי  
 אֶתְכֶם וְקִרְאתֶם אֶתְכֶם הִרְעָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ  
 אֶת־הִרְעָ בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם: 30 וַיִּדְבֹּר  
 מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־קְהֵל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת  
 עַד תָּמָם:

28. Gather to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them. 29. For I know that after my death you will completely corrupt yourselves, and turn aside from the way

which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because you will do evil in the sight of Hashem, to provoke him to anger through the work of your hands.  
30. And Moses spoke in the ears of all the congregation of Israel the words of this poem, until they were ended.